

# Galas

# Karsenty-Herbert



*Adieu Berthe !*

SAISON 1969 - 1970

# NOTRE JEU-CONCOURS

a pris le départ



*Vous trouverez dans ce programme  
un nouveau problème à résoudre*



**Si vous n'avez pu vous procurer certaines des  
épreuves précédentes, demandez-les en écrivant à**

**GALAS KARSENTY-HERBERT**

*18, rue Pigalle - Paris 9°*



Lire le règlement détaillé

à la fin de ce programme

---

Première page de couverture : les illustrations des programmes de la saison sont de Maurice Sand (personnages de la Commedia dell'Arte).

PROGRAMME  
SAISON

NICOLE COURCEL

et

MICHEL AUCLAIR

**L'AIDE-MÉMOIRE**

de JEAN-CLAUDE CARRIÈRE

JACQUES DUBY

et

BRIGITTE AUBER

**LE BOULANGER  
LA BOULANGÈRE**

et

**LE PETIT MITRON**

de JEAN ANOUILH

GABY SYLVIA

BERNARD LAVALETTE

et

DENISE GREY

**QUARANTE  
CARATS**

de BARILLET et GRÉDY

FRANCIS BLANCHE

**ADIEU BERTHE**

de JOHN MURRAY et ALLEN BORETZ

Adaptation de  
FRANCIS BLANCHE  
et ALBERT HUSSON

JACQUES JOUANNEAU

JACQUES DUMESNIL

**QUOAT - QUOAT**

de JACQUES AUDIBERTI

JEAN-PIERRE LEROUX

COLETTE BERGÉ

FE  
N

D'ABONNEMENT  
1969-70

PAUL GUERS

**LA VILLE  
DONT LE PRINCE  
EST UN ENFANT**

d'HENRY DE MONTHERLANT  
(de l'Académie Française)

DANIEL GÉLIN

**S.O.S. HOMME SEUL**

de JACQUES VILFRID

JEAN-CLAUDE BRIALY

**LA PUCE  
A L'OREILLE**

de GEORGES FEYDEAU

PIERRETTE BRUNO

**PEPSIE**

de PIERRETTE BRUNO  
(alias Pierre-Edmond VICTOR)

CLAUDE DAUPHIN

**LE PRIX**

d'ARTHUR MILLER

YVETTE ÉTIÉVANT



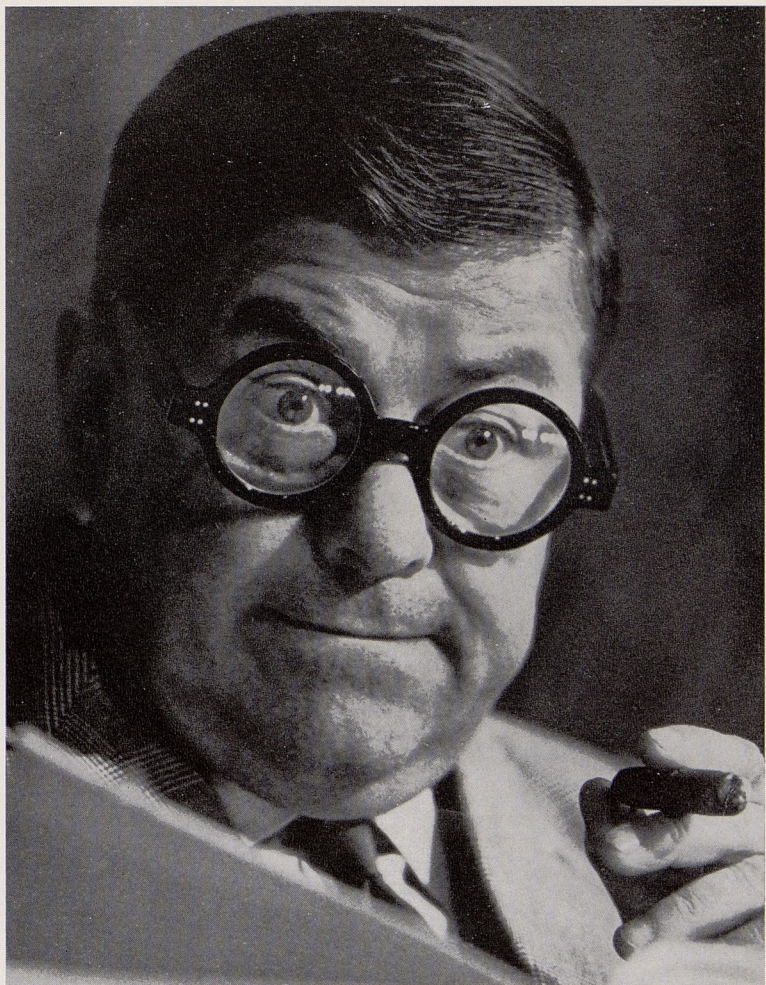
Le  
“drink”  
des  
Gens  
Raffinés

# Schweppes

“INDIAN TONIC”

PUBLI, ÉDITIONS 1982

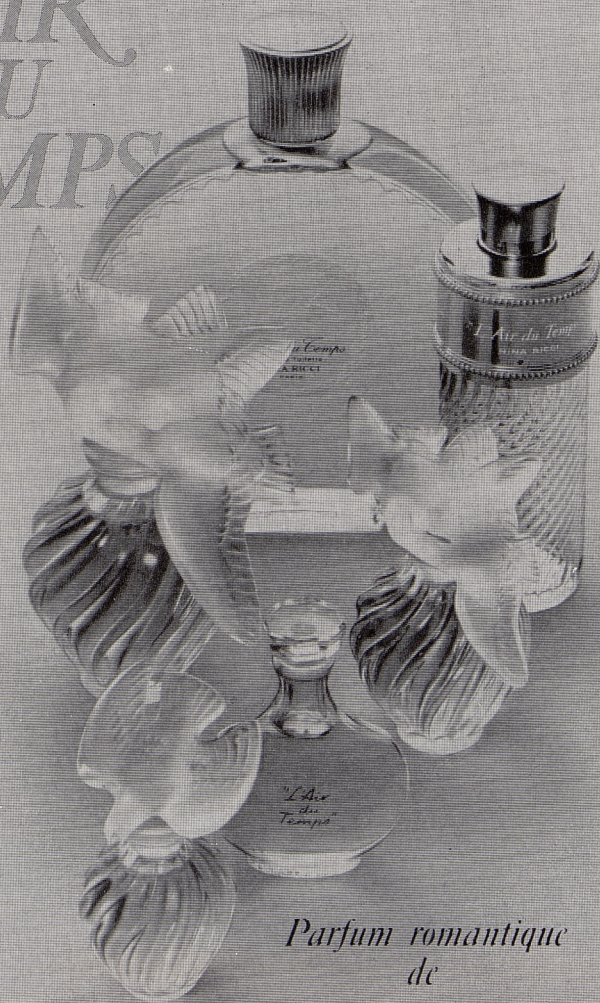
NE CONTENANT NI ALCOOL, NI EXCÈS DE SUCRE, NE PRÉDISPOSE PAS À L'EMBOÛPOINT



*Photo N Treatt*

Francis BLANCHE

L'AIR  
DU  
TEMPS



Parfum romantique  
de

**NINA RICCI**

# ADIEU BERTHE !

Léo BERTOLD, héros de ce vaudeville, est un producteur de théâtre qui, suivant un mot célèbre, produit surtout mauvaise impression. Disons immédiatement que toute ressemblance entre lui et un homme de théâtre français passé, présent ou futur, serait pure coïncidence : l'ouvrage de Murray et Boretz date de quelques lustres et a été écrit entre Brooklin et Manhattan.

Mais Léo BERTOLD n'est pas malhonnête par principe. Certes, il en convient lui-même, « Rien ne vaut moins que sa parole, si ce n'est peut-être sa signature et on ne monte pas une pièce comme une escroquerie ordinaire », mais il n'attend que d'être riche, pour être aussi honnête qu'un autre. Quel autre ? Voilà la question.

Pour l'instant, Léo BERTOLD a découvert un manuscrit d'un jeune auteur de province : c'est une fresque historique intitulée : « Adieu, Berthe ». En attendant que l'ouvrage lui apporte la fortune, il s'est installé avec une troupe de comédiens faméliques dans un hôtel dont son beau-frère est directeur. C'est là que va commencer une chasse au commanditaire dont le réalisme n'est pas la qualité dominante, mais dont les péripéties ont fait rire les adaptateurs de l'ouvrage. Leur seul vœu est maintenant de faire partager leur rire aux spectateurs.

Albert HUSSON et Francis BLANCHE.









*Photo Bernard*

Albert HUSSON



Ravinet d'Enfert, orfèvre d'argent, vous propose sa collection de couverts en métal argenté : 25 beaux modèles allant des styles classiques aux formes actuelles, traités avec autant de soin que ses couverts en argent massif.

Ses poinçons de charge vous garantissent l'épaisseur de la couche d'argent.

100 grs\*.....  150 grs\*..... 

DOCUMENTATION H 69 SUR DEMANDE - 83 RUE DU TEMPLE, PARIS 3<sup>e</sup>  
VENTE CHEZ LES DÉTAILLANTS SPÉCIALISÉS



\* Poids d'argent sur une douzaine de grands couverts



*Photo X*

Jacques JOUANNEAU

SON  
aussi facile que  
LUMIÈRE

MARK S 712  
sonore

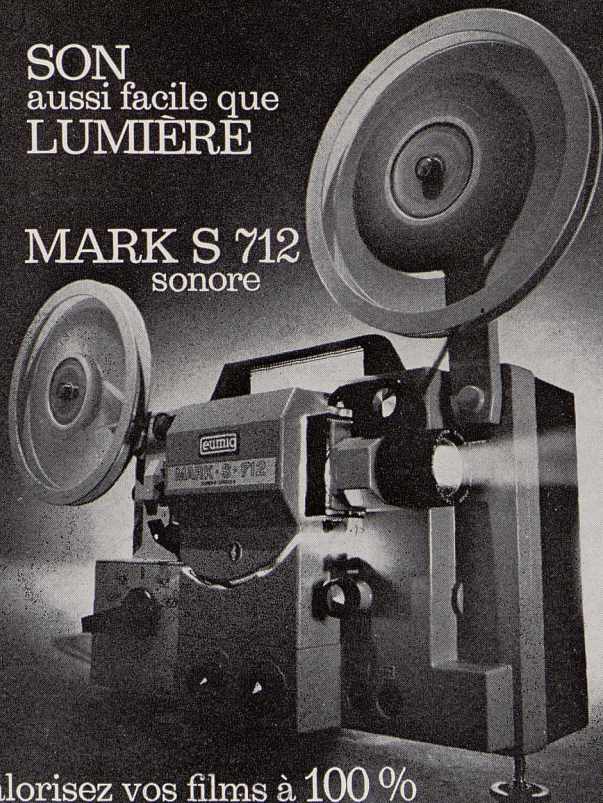


PHOTO CLAUDE MICHAELIDES

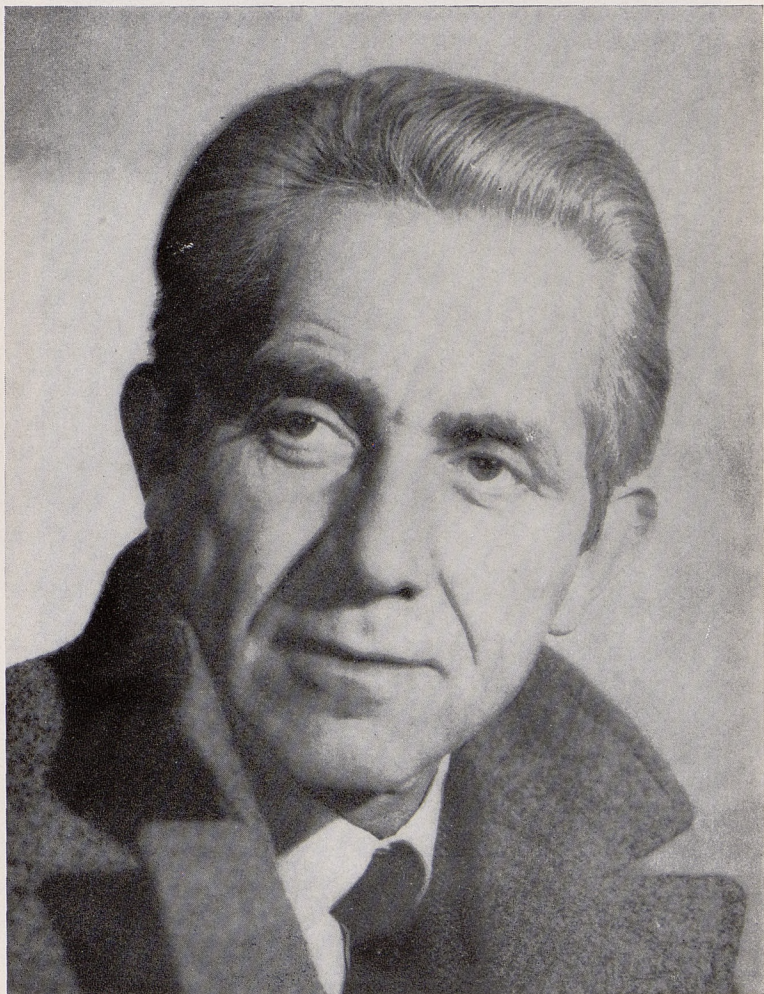
valorisez vos films à 100 %

projetez **eumig**

c'est très facile!

CHEZ TOUS LES CONCESSIONNAIRES AGRÉÉS

PUBLI-CINÉ-PHOT



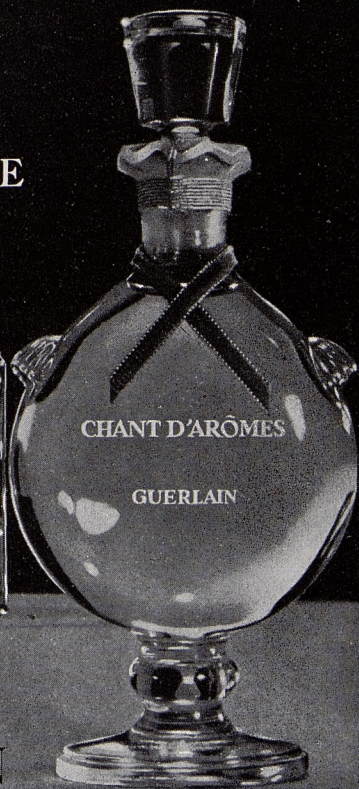
*Photo J. Huvelle*

**Bernard LAJARRIGE**

VILLE DE LILLE  
ARCHIVES  
2R5/9

Elle aime CHANT D'ARÔMES

Il aime  
HABIT ROUGE



GUERLAIN  
PARFUMEUR A PARIS

68, CHAMPS-ÉLYSÉES · 2, PLACE VENDÔME · 93, RUE DE PASSY · 29, RUE DE SEVRES



# ADIEU BERTHE !

Comédie en trois actes  
de John MURRAY et Allen BORETZ

Adaptation  
d'Albert HUSSON et Francis BLANCHE

Mise en scène de Jacques CHARON

Décors de François GANEAU

*Distribution (par ordre d'entrée en scène)*

<i>Léo Bertold</i> .....	Francis BLANCHE
<i>Antoine Canteloube</i> .....	Bernard LAJARRIGE
<i>Jean-Georges Arnal</i> .....	Bernard DUMAINE
<i>Léon Clapier</i> .....	Lawrence RIESNER
<i>Eva Christian</i> .....	Carole GROVE
<i>Hervé Matignon</i> .....	Jacques JOUANNEAU
<i>Hélène Janicot</i> .....	Cendrine CARNERO
<i>Choubert</i> .....	Maurice CLAVAUD
<i>Guglielmi</i> .....	Lawrence RIESNER
<i>Ruinart</i> .....	Léon LESACQ
<i>Docteur Vitreux</i> .....	SAINT-BRIS
<i>Boussaul</i> .....	

Administration Générale : Maurice CLAVAUD

Direction de la Scène : André DEBRAIS



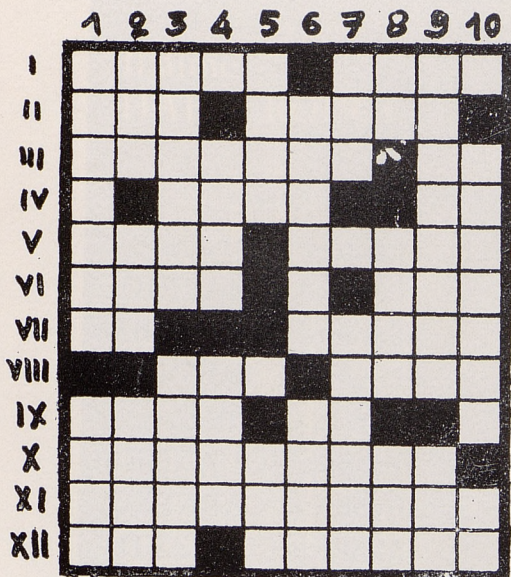
EPREUVE  
BERTHE

## JEU-CONCOURS

QUESTION  
(à conserver)

Valeur  
de l'Epreuve:  
90 points

### MOTS CROISÉS par MAX FAVALELLI



#### HORIZONTALEMENT :

I. Permet de souffler. - Paraît toujours plus long quand il comporte des tunnels. - II. On l'entend dans "Carmen" - Divertit, en un certain sens, le public. - III. Ne s'opposerait sûrement pas à la suppression des couturières. - Termine les répétitions. - IV. On reproche souvent à la critique dramatique de l'être. - Bissé au théâtre pour une de ses héroïnes. - V. Ancien souffleur - On peut le faire sans être pour cela comique. - VI. Forment un groupe - Auteur tragique grec dont on ne joue plus les œuvres. - VII. Note - Une bonne doublure. - VIII. Quand on le répète, c'est le triomphe - Pour localiser une propriété. - IX. Font partie des praticables - Suivi généralement de quelques chiffres. - X. Passe avant la générale. - XI. N'est qu'une répétition du premier acte. - XII. Appartient à la poésie - Sortes de très grandes boîtes à sel.

VERTICALEMENT : 1. Le gros de la troupe - Mortes sur la scène. - 2. Sa place est au paradis - Indispensables pour Hermione - Transporte les spectateurs, sauf évidemment s'il a une panne. - 3. Fait partie du jeu d'orgue - A son propos on peut parler de corde (même au théâtre). - 4. Héroïne de Montherlant - Aurait fait un bon professeur de diction. - 5. Son mal intéressa Husson - Sigle pour une équipe théâtrale bretonne. - 6. Portent les palmes - S'applique, en principe, à la tenue de soirée. - 7. Une partie du plateau - N'a pas à se demander comment on peut être en outre persan. - 8. Quelque chose de comique - Ne reste pas sans réplique - Moitié d'un patriarche. - 9. Travaille sur le plateau - Joua les travestis. - 10. Ni à vous ni à moi - En dansant.

La réponse à cette épreuve doit être obligatoirement rédigée sur le bulletin-réponse ci-contre, et renvoyée aux GALAS KARSENTY-HERBERT, 18, rue Pigalle, Paris-9<sup>e</sup>, au plus tard le 15 février 1970.